

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87/1-A
Datum: 18. oktobar 2012.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VEĆEM

Rešava: sudija Carmel Agius, predžalbeni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Nalog od: 18. oktobra 2012.

TUŽILAC

protiv

VLASTIMIRA ĐORĐEVIĆA

JAVNO

**NALOG KOJIM SE ODREĐUJE ROK ZA PODNOŠENJE EVENTUALNIH
ZAHTEVA ZA IZMENU ŽALBENIH OSNOVA NAKON ŠTO JE
PRVOSTEPENA PRESUDA PREVEDENA NA B/H/S JEZIK**

Tužilaštvo:

gđa Christine Dahl

Branioци Vlastimira Đorđevića:

g. Dragoljub Đorđević
g. Veljko Đurđić

JA, CARMEL AGIUS, sudija Žalbenog veća Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno veće, odnosno Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u ovom predmetu,¹

IMAJUĆI U VIDU Presudu koju je 23. februara 2011. godine izreklo Pretresno veće II;²

IMAJUĆI U VIDU žalbu Tužilaštva³ i žalbu Vlastimira Đorđevića (dalje u tekstu: Đorđević)⁴ na Prvostepenu presudu;

IMAJUĆI U VIDU da Žalbeno veće može da odobri izmenu žalbenih osnova ako mu se podneskom pokaže valjan razlog;⁵

UZIMAJUĆI U OBZIR da je zvanični prevod na bosanski/hrvatski/srpski jezik (dalje u tekstu: b/h/s) Prvostepene presude zaveden 17. oktobra 2012. godine⁶ i da zato postoji mogućnost da strane u postupku podnesu zahteve za izmenu žalbenih osnova;⁷

UZIMAJUĆI U OBZIR da svaki eventualni zahtev za izmenu žalbenih osnova zasnovan na prevodu Prvostepene presude na b/h/s treba podneti što pre moguće nakon što se navede razlog iz kojeg se traži izmena;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je period od šest nedelja dovoljan da Đorđević pročita prevod na b/h/s i dâ uputstva svojim braniocima;

NA OSNOVU pravila 54, 107 i 108 Pravilnika;

¹ Nalog o imenovanju predžalbenog sudije, 14. mart 2011. godine.

² *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, javna Presuda sa poverljivim Dodatkom, 23. februar 2011. godine.

³ Najava žalbe tužilaštva, 24. maj 2011. godine; Žalbeni podnesak tužilaštva, 15. avgust 2011. godine (poverljivo; javna redigovana verzija podneta je 17. avgusta 2011. godine).

⁴ Najava žalbe Vlastimira Đorđevića, 24. maj 2011. godine; Žalbeni podnesak Vlastimira Đorđevića, 15. avgust 2011. godine (poverljivo; javna redigovana verzija podneta je 23. januara 2012).

⁵ Pravilo 108 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).

⁶ *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Presuda, 17. oktobar 2012. godine (delimično poverljivo).

⁷ *V. Tužilac protiv Nikole Šainovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Odluka po zahtevu Nebojše Pavkovića za izmenu najave žalbe, 9. septembar 2009. godine, par. 10.

OVIM NALAŽEM da svaki eventualni zahtev za izmenu žalbenih osnova zasnovan na prevodu Prvostepene presude na b/h/s bude podnet najkasnije 29. novembra 2012. godine.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan engleski tekst.

Dana 18. oktobra 2012.
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Carmel Agius,
predžalbeni sudija

[pečat Međunarodnog suda]